

联合国



# 安全理事会

正式记录

第三十六年

## 第 2295 次会议

1981 年 8 月 27 日

纽约

---

### 目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/2295) .....	1
向卸任主席致谢 .....	1
通过议程 .....	1
南非问题:	
1981年 8 月 27 日尼日尔常驻联合国代表给安全理事会主席的信 (S/14648) .....	1

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号S/……)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照 1964 年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于 1965 年 1 月 1 日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第 2295 次会议

1981年8月27日星期四下午9时在纽约举行

主席：**豪尔赫·E.伊柳埃卡先生**（巴拿马）

出席者有下列国家代表：中国、法国、德意志民主共和国、爱尔兰、日本、墨西哥、尼日尔、巴拿马、菲律宾、西班牙、突尼斯、乌干达、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

## 临时议程(S/Agenda/2295)

1. 通过议程
2. 南非问题：

1981年8月27日尼日尔常驻联合国代表致安全理事会主席的信(S/14648)

下午9时35分会议开始。

## 向卸任主席致谢

1. **主席**：鉴于这是安理会8月份第一次会议，我想代表安理会各位成员向尼日尔常驻联合国代表伊德·奥马鲁先生担任7月份主席表示感谢。作为主席，奥马鲁先生不仅风度翩翩精明强干，而且他在履行职务时所表现的卓越的外交才干值得我们钦佩和感激。

## 通过议程

议程通过。

南非问题：

1981年8月27日尼日尔常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/14648)

2. **主席**：我希望通知安理会成员，我收到了1981年8月27日尼日尔、突尼斯和乌干达代表的信(S/14653)，其内容如下：

“我们，在下面签名的安理会成员，谨请安理会，根据暂行议事规则第39条的规定，在安理会审议‘南非形势’项目期间，向南非非洲人国民大会代表约翰斯通·马卡蒂尼先生发出邀请。”

如无异议，我将认为，安理会根据暂行议事规则第39条规定，希望向约翰斯通·马卡蒂尼先生发出邀请。

会议决定如上。

3. **主席**：安全理事会应尼日尔代表的请求开会。他的请求是在1981年8月27日致安全理事会主席的信中提出的。

4. **奥马鲁先生**(尼日尔)：主席先生，感谢你刚才对我的过奖。首先，我祝贺你成为安全理事会8月份主席。你长期在联合国担任贵国驻联合国代表，对你所表现出的作为经验丰富的外交家和坦率而明智的政治家的品格我们记忆犹新。现在，你作为巴拿马外交部长主持安理会的工作，我们感到荣幸。在我们处于困难的时刻，我国代表团可以保证与你充分进行合作。

5. 南非非洲人国民大会驻联合国首席代表马卡蒂尼先生在8月24日信——作为尼日尔代表的信件的附件——中提请你和安理会注意以下事实：即8月19日另三名爱国运动成员以所谓颠覆行为被比勒陀利亚最

高法院判处死刑。但是,很明显,这实际上和他们日常反对种族隔离政权的斗争有直接联系。这些判决使南非种族主义政权,以审判同伙的名义,在几个月内,阴谋杀害的非洲人国民大会战士的人数增加到6人。人人都可以看清这些审判的镇压性和政治性,至少对安全理事会所有成员来说是如此。因为就在6个月前,我们揭露过这个骗局,并通过主席一致向南非当局呼吁赦免这些战士的生命。今天比勒陀利亚又宣布了同样的判决,但是有一种新的情况引起人们关注因为它表明种族主义政权显然没有重视我们1981年2月5日的呼吁[见第2264次会议]。然而,为避免南非已经普遍存在的极为紧张的形势进一步恶化,南非当局对待非洲人国民大会的战士应该极为慎重和容忍。因为他们体现着那个国家黑人多数的合理愿望。长期以来,他们受侮辱、受压迫,他们的权利受到藐视。

6. 黑人多数无非要求在南非建立一个公正、民主的社会。在这个社会里,一切种族和社会阶层将受到平等和公正的待遇并享有自己的尊严。我们的责任在于根据宪章的原则和安理会草拟和通过的有关决议帮助他们实现这个愿望。

7. 尼日尔在这个会议厅里大声疾呼,它反对由于非洲人国民大会战士以及所有南非的黑人多数为了重新获得自由和尊严进行合法斗争而对他们经常进行迫害、任意监禁、草率处决以及各种各样的镇压。

8. 所以我国代表团紧急呼吁安理会制止对爱国者安东尼·索索贝、约翰尼斯·沙班古和戴维·莫伊塞执行死刑。

9. **特卡亚先生(突尼斯)**:首先,主席先生,我代表我国代表团祝贺你担任安全理事会8月份主席。你是一位有造诣的外交官和政治家,你的才能和经验将保证我们的工作取得成功。我尤其高兴地祝贺你,因为你代表的国家和突尼斯有着友好合作的关系。

10. 我同样愿意诚恳地向尼日尔代表伊德·奥马鲁先生表示最诚挚和热烈的赞扬,因为他在7月份以有效而令人敬佩的方式主持了我们的议事日程。

11. 南非伪装公正,这又一次向我们证明它对我们通常所说的正义、自由和民主是一种嘲弄。比勒陀利亚种族主义政权又一次以似乎正当的法律程序判处

三名非洲人国民大会战士死刑。他们是年轻的南非爱国者安东尼·索索贝,25岁,约翰尼斯·沙班古,26岁;戴维·莫伊塞,25岁。比勒陀利亚指控他们犯有恐怖主义罪行和叛国罪,但这些都是诬陷,从根本上说来他们之所以受到指责是因为他们是年轻的爱国者,他们决心和非洲人国民大会一起战斗,反对比勒陀利亚种族主义和种族隔离主义政权。他们之所以受到指控,是因为他们为反对种族隔离,为恢复自己作人的尊严而斗争。

12. 我国代表团认为,这种判决将加剧南非业已存在的爆炸局势。确实,这是仅仅几个月的时间内第二次判处年轻的非洲爱国者的死刑。这样,南非种族主义政权就暴露了它的真正意图。由于它无法阻止南非人民对种族隔离深刻的反抗态度,它所能做的只是盲目地利用死刑。

13. 我国代表团认为,不能脱离南非和整个南部非洲的政治状况去看待判处三名年轻南非人死刑一事。南非政权对南非爱国者的行为,对纳米比亚被压迫人民的行为,或者对独立、主权邻国的行为充分表明它藐视尊重人的生命和尊重人权的基本原则,并且藐视宪章中所载的,指导国际关系的原则。安全理事会强烈地表示了对这种行为的谴责。它在其第473(1980)号决议中曾一致承认南非人民为消灭种族隔离和在南非建立一个民主社会而进行斗争的合理性。安理会在做出决议时由于预料到可能会发生这种事件,它事先就谴责了针对为取消种族隔离而斗争的战士的镇压行为。

14. 所有国家的政府和各个组织有责任介入我们今天正在审议的案件,以拯救南非爱国者的生命。安全理事会应像以前一样,根据宪章和以往的决议,不失时机地、一致地运用它的全部权力去挽救这些爱国者的生命,从而避免该地区形势的恶化。国际和平与安全有赖于该地区的形势。

15. 我不想细述安理会这一行动的人道主义方面。他们是三个年仅25、26岁的青年,他们的命运取决于我们是否明确地表达维护正义、公正、自由和民主的决心。

16. **德皮涅斯先生(西班牙)**:主席先生,虽然

这是你第一次在安全理事会公开露面，但是你在主持安理会举行的私下讨论中所表现的才干和能力已众所周知。自从你开始担任主席职务以来，我已表示过，我是多么高兴见到你主持联合国的这一重要机构。你会得到我和我们代表团的合作与支持。

17. 请允许我利用这一机会向前任主席，尼日尔代表致谢，对他在上个月主持安理会辩论中所采取的方法表示感谢。

18. 我国代表团有兴趣地读了尼日尔代表代表安理会成员国不结盟国家集团发表的公报，被公报载有非洲人国民大会驻联合国代表提供的有关比勒陀利亚最高法院判处3名非洲人国民大会年轻成员死刑的资料。

19. 为了记录在案我希望声明，我国在得知上述判决后对此表示严重关切。奉我国政府的指示，我还希望表明，如果安理会主席强烈呼吁南非政府考虑我国和安理会其他成员国为防止南非局势进一步恶化而对那些年轻人的生命所表示的关切，我国代表团将感到高兴。

20. **西堀先生(日本)**：首先，我想对你担任安全理事会8月份主席的职务表示衷心的祝贺。我深信，在你出色的指导下，我们的讨论一定会顺利而富有成效。

21. 我还想对尼日尔的奥马鲁先生表示崇高的敬意，他在主持7月份的安理会会议期间显示出他的外交才能和政治智慧。

22. 现在，关于我们目前正在讨论的议程项目，我国代表团对最近比勒陀利亚最高法院德兰士瓦省庭判处非洲人国民大会的三名年轻人死刑，不能不表示严重关切。我国代表团并愿同其他代表团一起呼吁南非政府，为避免南非形势进一步恶化，免除这三名年轻人的死刑。

23. 我希望安理会各位成员表示的这一关切能够立即转达给南非共和国总统。

24. **凌青先生(中国)**：首先请允许我祝贺你豪尔赫·伊柳埃卡先生担任本月安全理事会主席。我们坚信在你的干练的指导下，安理会的工作一定会取得

富有成效的结果。同时，我希望借此机会，向安理会上月份主席尼日尔的伊德·奥马鲁先生表示感谢，感谢他为7月份安理会的工作做出了贡献。

25. 最近比勒陀利亚最高法院德兰士瓦省庭对非洲人国民大会三名自由战士判处死刑，这是南非种族主义政权在短短的几个月时间里迫害和压迫阿扎尼亚爱国者的又一暴行。

26. 中国代表团严厉谴责这种暴行，并坚决认为安理会应采取必要的措施，制止南非种族主义政权犯下的这种罪行。我们支持不结盟国家在这方面所做的努力及合理的建议。

27. **洛津斯基先生(苏维埃社会主义共和国联盟)**：苏联代表团祝贺你，巴拿马外交部长，担任安理会主席这一责任重大的职务，你的丰富的外交经验，特别是在联合国的阅历，无疑能够保证你胜任安理会主席的职务。同时，我想感谢尼日尔的奥马鲁先生，他在担任安理会7月份主席时对安理会的工作做出了巨大贡献。

28. 苏联代表团支持尼日尔代表，以安理会成员国不结盟国家集团主席身分提出召开这次会议的建议，以防止南非种族主义政权对那些正在与非人道的种族隔离政策进行斗争的战士们犯下新的罪行。同时，我们还支持不结盟国家的建议：即安理会主席代表安理会就这个议题发表一项声明。

29. 安全理事会、联合国大会及联合国的其它机构曾多次明确地谴责种族隔离政策，认为它是反人性的罪行，并敦促采取最有效措施来制止这种政策。联合国还多次确认南非被压迫人民及其民族解放运动，以一切可以利用的手段，为废除种族隔离政权并行使其不可剥夺的权利而进行斗争的合法性。

30. 比勒陀利亚种族主义政权为向联合国挑战，采取了最恶劣的方法以维持其种族隔离制度，并阻止在南部非洲消除殖民主义和种族主义最后堡垒的进程。

31. 南非在国内的镇压和对非洲邻国的谋杀行为表明了它实行的是同一种政策：即压制非洲各国人民争取自由、独立、平等及社会进步的愿望。无庸置

疑，如果南非的统治者没有得到来自国际帝国主义和反动势力的广泛支持的话，他们是不可能如此顽固地推行这种荒谬政策的。

32. 众所周知，苏联不断表明自己坚定地支持非洲各国人民争取自由独立和立即废除非人道的种族隔离政策的斗争。我们完全站在为这一正义事业而战斗的人民一边，对他们表示同情。

33. **施勒格尔先生(德意志民主共和国)**：首先，我要祝贺你，担任8月份安全理事会主席。你作为一个国家的外交部长，我们衷心地欢迎你，因为这个国家在不结盟国家运动中起着积极作用。而且我国——德意志民主共和国和贵国保持着友好关系。我们确信你熟练的外交才干和经验，一定会使安理会履行它所担负的责任。

34. 同时，我们对你的前任，尼日尔的奥马鲁先生表示钦佩。他以娴熟的技巧卓有成效地主持了7月份安理会的工作。

35. 安全理事会不得不再次讨论种族隔离政权采取的非人道和危险的政策。我们面临着种族隔离政权在对南非自由战士不断升级的镇压中又一个新的暴行。我国代表团极为关切地注意到对被指控为参与反对种族隔离斗争的非洲人国民大会的三名年轻爱国者判处死刑。这种死刑判决，不仅应受到谴责，而且一定会受到严厉的反击。

36. 安全理事会和联合国大会已在许多决议中指出，种族隔离的特点是违反人性和人类尊严的一种罪恶，而且对国际和平与安全构成严重威胁。同时这些文件承认南非人民为废除种族隔离和在南非建立一个正义的民主社会而进行的斗争的合法性。

37. 反对野蛮的南非政权的斗争和40年前反对希特勒法西斯主义的斗争一样是合理的。

38. 让我再一次强调，德意志民主共和国政府和人民坚定地同南部非洲为自由和人类尊严而战的勇士们站在一起。

39. 鉴于形势的严重性及三名自由战士的生命危在旦夕，安全理事会有义务针对种族隔离政权的死刑判决采取一致的紧急行动，以挽救这些年轻爱国者

的生命。德意志民主共和国代表团坚决支持安理会主席发表声明，以表示安理会所有成员极为深切的关注。安理会必须以人道主义并代表南非正在忍受苦难和进行战斗的人民，立即采取行动，否则就太晚了。

40. **勒普雷特先生(法国)**：首先，我代表我国代表团并以我个人的名义，对尼日尔代表，奥马鲁先生表示感谢，感谢他以他的智慧、才干和谦恭主持了我们7月份的会议。此外，我还要感谢你，主席先生，作为巴拿马的外交部长，在百忙中同意前来主持安理会8月份的工作。你作为一个老练的外交家的良好品德和一位有经验的政治家的声誉，使我们相信我们的工作一定会圆满完成。就我个人而言，你过去对安理会的活动所作的杰出贡献给我留下了十分清晰的记忆。

41. 我们已经听了几位代表的发言。对于比勒陀利亚最高法院德兰士瓦省庭最近判处安东尼·索索贝、约翰尼斯·沙班古和戴维·莫伊塞三人死刑，他们表示严重关切。我们对此也同样表示严重关切。

42. 鉴于面临严重的形势，现在显然不是发表长篇大论的时候。法国代表团认为，安全理事会应当通过安理会主席，在即将召开的会议上表示我们一致的关切。我认为，我们应当向南非政府呼吁，为了不要使局势进一步恶化，重视我们今天晚上在此对三名年轻人的命运所表示的关切。我深信一项宽大的决定将会产生与安理会有关决议一致的结果。

43. **怀特先生(联合王国)**：主席先生，首先我要象其他发言者一样，代表我国代表团祝贺你担任安全理事会主席并对尼日尔代表在上个月行使主席职务时所表现的政治家风度表示钦佩。

44. 我国政府关切地注意到南非判处三名年轻人死刑。我们的尼日尔同事已提请我们对此事的注意。我国政府的理解是：这一案件的法律程序还没有结束。然而，既然今晚安理会决定就此问题举行会议，我国代表团希望借此机会简短地表明我们的观点并请记录在案：只是出于人道主义的理由，这几个人的死刑如果被证实，应给予宽大处理。

45. **奥康纳先生(爱尔兰)**：请允许我首先代表我国代表团最热烈地祝贺你担任安全理事会8月份主

席的职务，并请相信爱尔兰代表团一定全力合作。我还想对你的前任，尼日尔的奥马鲁先生表示祝贺和钦佩，我们十分钦佩他以干练而谦恭的态度主持了安理会7月份的工作。

46. 当我国政府获悉比勒陀利亚最高法院德兰士瓦省庭于8月19日强行判处安东尼·索索贝、约翰尼斯·沙班古和戴维·莫伊塞三人死刑时，深为震惊和关切。大家知道，这是六个月来第二次对三名非洲人国民大会成员作出这样的判决。我们认为，这种行为只能使南非的局势进一步恶化，并使南非早日向和平转变的前景更加暗淡。而这种依据安全理事会有关决议出现的和平转变正是我们希望看到的。

47. 爱尔兰政府和人民对种族隔离的强烈反对是众所周知的。我们将继续支持南非国内及国际社会为早日和平结束南非种族隔离制度所做的努力。

48. 然而，我们知道，许多南非人为创立一个真正民主社会的斗争经受了巨大的挫折，这种挫折导致有些人采取了这三名被指控的年轻人所采取的那种行动。我国代表团代表爱尔兰政府也向南非政府呼吁免除这三名年轻人的死刑，同时我们也准备支持主席先生以安理会成员的名义发出的呼吁。

49. **冈萨雷斯·塞萨尔(墨西哥)**：请允许我首先表示我国代表团对奥马鲁先生上个月在安理会任主席期间表现出的强烈政治敏感性的感谢。同时，我也希望向伊柳埃卡先生保证，我们将兄弟般地全心全意地作出贡献，以确保安全理事会在你的主持下能够以负责的精神履行它的职责。你的干练的外交才能是完成这项任务的保证。

50. 种族隔离是违犯联合国宪章的基本原则的，也是对当代人的尊严的最危险的威胁，它的影响是深远的，并涉及到非洲大多数人民生活的各个方面。此外，种族隔离集中反映出历来作为它的受害者的第三世界人民所遭受的压迫。这个应该受到谴责的政权是强加给安东尼·索索贝，约翰尼斯·沙班古，戴维·莫伊塞三名年轻的非洲人国民大会爱国者死刑的唯一真正的原因。

51. 仅在几个月里，安理会不得不两次采取行动设法阻止执行因政治原因判处的死刑。这些新的判

决证明比勒陀利亚藐视国际公众舆论，因为它蓄意否认联合国原则。呼吁宽大处理，不仅仅是出于人道主义的原因，而且也是安理会以前通过的一再谴责种族隔离政权的决定的合乎逻辑的结果。反对这个应受谴责的制度的斗争就是争取自由和正义的斗争。承认失败将对发展中国家的事业和联合国道义上的权威产生危险的后果。承认比勒陀利亚的这种为而不采取任何反对行动，将使这种行为更变本加厉，并且会使各国人民谋求符合人的尊严的社会组织形式的权利更会受到蔑视。

52. 由于非洲人国民大会三名年轻爱国者的命运具有引人注目的特点和深刻的思想性质，它不能不使我们联想到各个大陆上正在进行着的为人类自由和政治自决权而进行的众多战斗。我们在这里遇到的，象世界上许多地区发生的一样，是各国人民为恢复他们几百年来一直被忽视的文化特性和民族特性而进行的斗争。

53. 墨西哥代表团坚决支持安理会成员国提出的给予宽大处理的呼吁，并表示它同非洲代表完全团结一致，这是它把反对种族主义、殖民主义和剥削作为共同事业的原则立场的一个组成部分。

54. 最后，我们对在这一十分重大问题上没有取得一致意见而感到遗憾。我们希望那些没有参加这一谴责的国家至少不要决定阻挠寻求解决南部非洲问题的办法，因为这将导致安理会决定的贯彻执行，并维护联合国的威信。

55. **扬戈先生(菲律宾)**：主席先生，我国代表团看到你回到纽约来主持安全理事会的讨论感到非常高兴。在你代表巴拿马常驻联合国的几年里，作为同事和朋友我们对你的品德表示敬佩，而最主要的是我们看到你作为一名外交官和谈判家所具有的能力。我们看到你荣升到贵国政府中的显要位置而感到高兴，这也是预料之中的。在你的指导和领导下，安理会的工作定能顺利进行。祝你在今后的事业中一切顺利。

56. 我国代表团也愿借此机会赞扬一下你的前任，尼日尔的奥马鲁先生，他在主持上个月安理会工

作时采取了十分有效而起作用的方法，为安理会的工作作出了很大贡献。

57. 我国代表团特别感到不安的是，最近南非最高法院对非洲人国民大会的三名成员，安东尼·索索贝、约翰尼斯·沙班古和戴维·莫伊塞判处死刑。该组织参与了反对南非殖民主义和种族主义政权压迫的正义斗争。宣判三人死刑的时间正是南部非洲形势已严重恶化的时候，鉴于最近南非对安哥拉的侵略行为，这一事实的确使我国代表团感到严重关切。

58. 我国代表团认为安全理事会应对非洲人国民大会的马卡蒂尼先生的请求给予适当的考虑，向南非政权发出紧急呼吁以挽救这些自由战士的生命。

59. 竟然有人反对由安理会发表这个呼吁，我国代表团和绝大多数的同事们一样对此感到失望和震惊。我们不理解这些人关心的是什么。

60. 今晚我们的处境和今年2月间的情况没有什么不同之处。我国代表团无保留地支持早先的那个呼吁〔同上〕。然而，我们相信，尽管那个呼吁含有有用的和正确的内容，但安理会为了拯救三名非洲人国民大会自由战士而采取的任何人道主义行动，必须充分反映出南非的现实状况，即对大多数人口的压迫和征服不断加强的状况。从这一角度出发，我国代表团认为，在当前情况下安理会就关心人类生命所作的任何表示，必须与南非的现状相符。

61. 在安全理事会的各项决议中，特别是在一致通过的第473(1980)号决议中，整个国际社会都承认南非人民为消除种族隔离和为在南非建立一个民主社会的斗争的合法性。

62. 今晚我们是在不寻常的情况下开会的。之所以不寻常，是因为摆在我们面前的事件的紧迫性。三个人的性命危在旦夕。对我们的紧迫要求是要我们代表这些人向比勒陀利亚当局呼吁。我们不能也不应该对这种要求无动于衷。

63. **利钦斯坦先生**（美利坚合众国）：主席先生，我国代表团欢迎你担任安全理事会主席。和你共事是一件愉快事情，我很荣幸在你领导下工作。我还要对你的前任，尼日尔的代表，表示我们的感谢和钦佩。我

认为他表现出、而且7月份在这里，也曾表现出这个世界上人的性格、明智和正派的真正力量。

64. 我还必须向你，主席先生，补充几句我个人的话。我希望通过你向贵国政府和你的同胞表达我国和我的同胞对你的前政府首脑托里霍斯将军最近不幸去世所感到的震惊。他对贵国和我们这个半球的事业有着十分重大的影响。

65. 最近，有三个人被审讯并被判定有严重罪行，比勒陀利亚最高法院德兰士瓦省庭判处他们死刑。几乎在完全同样的情况下，我们代表团今年2月和安全理事会对这种判决一致表示了深切关注。当时我们希望，实际上现在我们仍然希望最终能表示同样一致的关心。

66. 我国政府强烈要求南非政府认真考虑我们所表示的关心。我们所关心的不仅是那三个人的生命，而且是有必要不使南非共和国内部的紧张局势进一步恶化和加剧。

67. **主席**：感谢美国代表对我的友好讲话。我谨代表巴拿马政府和人民感谢他对巴拿马已故政府首脑，当时的巴拿马武装部队领导人，奥马尔·托里霍斯、埃雷拉将军的去世所表示的悼念。托里霍斯将军在我国历史上占有突出的地位。巴拿马人民将永远爱戴和怀念他。我再次向美国代表表示感谢。

68. **奥顿努先生**（乌干达）：主席先生，请接受我国代表团对你接任安全理事会主席的热烈祝贺。由于你是来自一个不结盟国家运动和第三世界的重要国家的外交部长，我国代表团非常荣幸在你的领导下工作。

69. 同时请允许我借此机会向非常杰出的和受人尊敬的非洲的儿子、尼日尔的奥马鲁先生致敬。他在七月主持安理会各项事务中表现卓著，富于智慧。使我们尤为骄傲的是他也是来自我们非洲大陆。

70. 这是一个非常令人悲痛的时刻。说它非常令人悲痛，是因为安理会是在8月19日比勒陀利亚政权判处三名英勇的自由战士死刑的阴影笼罩下开会的。这一时刻尤为令人悲痛，因为这个政权仅在几个月前就曾判处另一些自由战士同样的死刑。我们听了情况介



绍并对南非的司法程序表示了关注。我担心这样地表示关注可能会不知不觉地抬高压迫和独裁政权的地位使它有合法性，因为那些代表团所说的司法程序并不象我们所知道的任何法律制度产生的那种司法程序。它不是一种由文明世界所承认的法律制度产生的司法程序。我们所谈到的司法程序是种族隔离制度的一个组成部分。这个制度的建立是为了制造受到联合国和整个国际社会谴责的国际罪行。

71. 因此毫不奇怪这个司法程序的基本组成部分是酷刑。就在这个案件中，我们有检查过这三名自由战士的外科医生的证明。他们发现这些自由战士在拘留中遭受到严刑拷打。毫不奇怪，这个司法程序的一个组成部分是强迫招供，我们今天谈论的三名自由战士的案件亦是如此。不足为奇，劫持也是这个司法程序的一部分，因为安理会将回忆起，在对三名自由战士刑事起诉案件中的那个关键的被告证人，实际上是从马普托被强迫劫持来的。在这个司法程序中，把共同目的和共谋犯罪的概念扩大到包括自由运动的普通成员，特别是非洲人国民大会的成员，这也不奇怪。因此，只要是非洲人国民大会的成员，并成为反对南非制度的运动的一部分，并谋求以各种不同手段实现变革，其本身就构成一种罪行。其他法律制度是不知道这种概念的。我们不承认在一个运动中仅有意图或作为其成员本身就构成罪行。

72. 因此，由安理会向整个国际社会说明下列情况是很重要的：我们正在讨论的不是一种正常的司法程序，同时，我们今天在这里开会也不是对普通的罪犯表示关注。安全理事会不会在关心普通罪犯，不论他们的某些情况多么紧迫。我们的会议是在一种特别的政治形势下召开的。这种政治形势造成了压迫，而压迫又引起了反抗，从而带来了死刑。

73. 我们今天表示关心的这些人 是民族主义者，爱国者，自由战士。他们的事业和他们的行为完全可以和这里美国人民当年对英国殖民主义进行战斗时的乔治·华盛顿的事业相媲美。他们完全可以和拿起武器反抗纳粹压迫的欧洲游击队员相媲美。确实，毫不奇怪，南非的自由战士们有意识地、故意把战略设施作为他们破坏活动的目标。在这方面，他们和比勒

陀利亚政权完全不同，后者是以儿童、妇女和难民作为他们轰炸和暗杀小组的目标。

74. 这次会议原应更早举行。我们希望表示的关切本应更快得到表达。我们代表团感到遗憾的是，由于从某些方面来的故意反对和阻挠而未能这样做。使我们感到惊讶的是，那些为庆祝自由而树立纪念碑的人们，那些为赞美民主而谱写诗篇的人们，以及那些把国际反恐怖主义斗争作为他们喜爱的国际主题的人们竟是阻止安理会表示简单的人道主义关切的人。我们再次感到惊奇的是，当问题涉及南部非洲形势时，由于某些成员的行动，安理会上莫名其妙地出现了双重标准。

75. 我国代表团向全体安理会以及各个成员呼吁，决不要做任何使南非种族隔离和法西斯主义势力感到慰藉的事，也不要做那些有可能被解释为模棱两可的事，而要做有利于自由战士的事。在我们方面，我们将不遗余力地支持民族主义者，直到自由和民主的理想成为南非全体人民的现实。我们相信安理会也会这样做。

76. **主席：**在我的名单上的下一个发言者是非洲人国民大会的马卡蒂尼先生。我请他在安理会议席就座并发言。

77. **马卡蒂尼先生(非洲人国民大会)：**主席先生，看到你主持这次安全理事会会议，我们感到高兴和鼓舞。这次会议是审议对我们的运动具有极端重要意义的事件。贵国和你个人对反种族隔离斗争的支持是众所周知的，非洲人国民大会对此深表感谢。不仅在联合国的讲坛上，而且还在不结盟国家运动的讲坛上，你的不懈的、坚定的奉献精神，一直激励和鼓舞着我们。正因如此，我们深信在你的主持下，安理会将对种族隔离政权的挑战做出反应，让国际社会感到满意。

78. 安东尼·索索贝、约翰尼斯·沙班古、戴维·莫伊塞同志是非洲人国民大会的成员。60多年来，面对越来越顽固的法西斯主义粗暴的镇压，对和平示威者的野蛮屠杀，更不必说对邻国的侵略，非洲人国民大会在反对被联合国谴责为危害人类的罪行的这一制度的斗争中一直坚持采取非暴力斗争的形式。在这

一点上，非洲人国民大会也许可以说是保持着解放运动的世界纪录。

79. 1961年12月16日，在和全体被压迫人民协商后，非洲人国民大会做出了历史性决定：结束非暴力行动，并准备采取被强加于自己的行动，但它仍然希望有限度的破坏活动将有助于比勒陀利亚政权恢复理智，使它与大多数人口一起，共同实施自由宪章。<sup>①</sup>安理会成员肯定知道该文件至今仍然是非洲人国民大会和它的同盟者的政治纲领。该文件在其序言中说：

“我们，南非人民向我国和世界宣布：

“南非属于所有居住在这里的人们，黑人和白人……

“……

“只有一个以全体人民的意志为基础的民主国家，才能向所有的人，不分肤色、种族、性别或信仰，无区别地保证他们与生俱来的权利。”

80. 多年来，特别是最近连续几年，联合国大会本身为支持这一斗争，通过了许多决议，承认南非人民为取得政权和建立民主国家所采取的各种斗争方式——包括武装斗争——的合法性。

81. 安全理事会也通过第473(1980)号决议，承认建立一个民主国家而进行的斗争的合法性。

82. 直至今日，非洲人国民大会的战士们严格地遵守他们的领导的指示：即专门攻击有警卫的设施和警察驻地，这样就避开“软目标”。它曾向国际红十字会总部递交了一份声明，表示它执行战争中的人道主义行为，并要求联合国和整个国际社会迫使种族隔离政权，按照日内瓦公约修正议定书II，<sup>②</sup>给与所有被捕的自由战士以战俘待遇。

83. 但是博塔政权的回答，不仅是一系列的屠杀，如1976年在索维托的屠杀一样，而且还在马托拉进行袭击，在那次袭击中，12名非洲人国民大会难民被杀害，另一些被劫持。它的回答是暗杀非洲人国民大会驻津巴布韦的代表乔·贾比同志，把死刑强加给被捕的自由战士，如去年的卢比西和现在的索索贝、沙班古和莫伊塞。

84. 在对那些爱国者的审讯中存在严重的不正当的非法行为，如裁定在严刑拷问下得到的所谓供词可以作为证据等，其意图是为对所有反对种族隔离政权者进行不分青红皂白的刑事起诉并最终处以死刑创造条件。把所谓的共同目的和同谋犯罪的原则普遍地加以应用，其目的是使每一个非洲人国民大会成员都要为这个国家里的武装行动负责，不论其个人是否知晓或是否直接参与这种行动。

85. 为此，非洲人国民大会呼吁安理会发出呼吁，以便拯救这些爱国者的生命，制止这种为大规模司法屠杀铺平道路的危险倾向。在南非整个被压迫黑人社会看来，在全世界整个进步人类看来，这些人是自由战士，他们的被逮捕是因为他们在这场全世界公认的反对人道制度，建立一个符合庄严地载于《联合国宪章》和《世界人权宣言》中的原则的民主社会的国际斗争中起了先锋作用。

86. 安理会不应听任在南非已经处于爆炸状态的局势进一步恶化。这种局势的恶化在今后数十年中，不仅对非洲，而且对全世界的种族关系产生恶劣影响。确实，这个政权还没有使用毒气室。但是，它已经象我所说的那样使用了法庭，以便为大规模的司法屠杀铺平道路。所以，我们不能认为这是正常的审判程序。正是由于这个原因并为了那些在比勒陀利亚等待死刑的人们，我们呼吁安理会采取行动。

87. **主席：**现在我作为巴拿马代表发言。

88. 巴拿马共和国政府在各种国际讲坛上都承认南部非洲各国人民为行使他们基本人权而进行的斗争的合法性。因此，我国不能对比勒陀利亚最高法院判处死刑的三名自由战士安东尼·索索贝、约翰尼斯·沙班古和戴维·莫伊塞的命运漠不关心。

89. 对于南非政府对反对罪恶的种族隔离制度的南非当地人民发动的残酷镇压，国际社会有充分的理由感到震惊。当安理会收到下列控告时，尤为震惊。这份控告指出，比勒陀利亚对安东尼·索索贝、约翰尼斯·沙班古、戴维·莫伊塞的裁决和判刑，是根据在酷刑压力下逼出的供词。

90. 安理会曾多次表明反对南非政权的镇压行

动并反对它继续不断地迫害那些正当地提出他们合理愿望的非洲民族主义者，这是我们大家都清楚的。

91. 尽管安理会十分清楚南非的对抗态度，它的行为不符合宪章的原则和宗旨，但我们认为面对这种死刑，不能无动于衷：因为判处这三名非洲爱国者死刑，是由于他们的信念和进行民主斗争。很明显，这些被告被指控为政治罪的行为者，而不是普通罪的行为者。

92. 毫无疑问，在安理会内普遍的意见是倾向于要求比勒陀利亚政府免除索索贝、沙班古和莫伊塞的死刑，并不让加在他们身上的判决得以执行。巴拿马赞成在这个会议厅里所表达的感情，并完全支持由安理会达成一致行动的意见，以敦促比勒陀利亚政府

尊重被死刑威胁着的三个人的生命，这是派代表参加这次会议的各国合理地关心的事情。

93. 现在我回到作为安理会**主席**的身分。在我今晚会议的名单上再没有发言者了。由于已经决定明天我们将讨论另一紧急事项，安全理事会继续审议议程项目的下次会议，将与安理会成员协商后作出决定。

下午10时50分散会。

## 注

①《大会正式记录，第十届会议，补编第14号》，文件A/2953和Corr.1，第295段。

②红十字国际委员会，《1949年8月12日日内瓦公约附加议定书》（日内瓦，1977年），第3页。

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم، استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---